

Relè di comando multiplo - istruzioni

Multiple Control Relay - Instruction

Relais de commandes multiple - Instructions

Mehrfachsteuerrelais - Bedienungsanleitung

Relé para el comando de grupo - Instrucciones

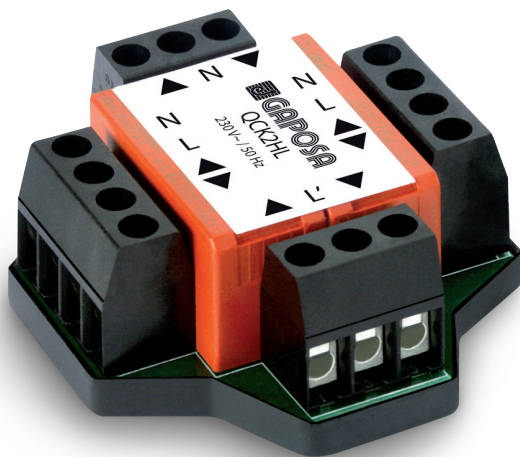
pg. 2

pg. 5

pg. 8

pg. 11

pg. 14



Introduzione

QCM2K è un relè di comando multiplo destinato a diverse applicazioni.

Il suo uso principale è quello di controllare uno o più motori tubolari con finecorsa meccanico o elettronico (senza ricevente radio) sia con un pulsante individuale che con comandi secondari.

Con il relè di comando multiplo è possibile collegare con semplicità più motori per avvolgibili ad un comando di gruppo. Può trattarsi di gruppi individuali o di sottogruppi comandati per mezzo di un comando centrale. Una caratteristica del QCM2K è la totale separazione tra il circuito di alimentazione ed il circuito di comando.

Uso

Il relè di comando multiplo deve essere utilizzato solo per il controllo di sistemi di avvolgibili. Il collegamento di dispositivi di un'altra marca può essere realizzato solamente dopo aver consultato il ns. ufficio tecnico.

Norme di sicurezza

Attenzione

- Rischio di lesioni causate da scariche elettriche.
- I collegamenti alla rete (230 V) devono essere necessariamente eseguiti da un elettricista professionista.
- Interrompere l'alimentazione al cavo di collegamento prima di procedere al montaggio.
- Rispettare, per il collegamento, le prescrizioni dell'ente che fornisce l'energia elettrica.
- installare il prodotto solamente in locali asciutti.
- Utilizzare solo componenti originali GAPOSA che non abbiano subito alcuna modifica.
- Assicurarsi che nessuna persona si trovi nella zona di installazione degli impianti.
- Tenere i bambini fuori dalla portata dei comandi.
- Rispettare le indicazioni specifiche dei singoli paesi.
- Quando l'impianto motorizzato è comandato da uno o più pulsantiere, l'area di funzionamento deve essere visibile durante l'uso.
- Possono essere utilizzati cavi elettrici con una sezione dei conduttori dimensionata alla resistenza elettrica.
- Al momento dell'installazione completa occorre tenere conto del carico di fase totale.

Condizioni di garanzia

Gaposa Srl non accorda alcuna garanzia e declina qualsiasi responsabilità qualora senza il suo consenso il relè venga sottoposto a modifiche di costruzione o vengano eseguite delle installazioni inadeguate in contrasto alle prescrizioni che si trovano su questo manuale.

L'utente / l'elettricista deve garantire che tutte le indicazioni e le prescrizioni in vigore, in particolare quelle relative alla compatibilità elettromagnetica, siano soddisfatte.

Installazione

L'installazione tipica si realizza in una scatola di distribuzione situata vicino al motore.

Il montaggio può anche essere realizzato in una scatola di distribuzione con commutatore (con almeno 60 mm di profondità per tutta la superficie), per esempio dietro un pulsante Salita/Discesa.

Il cablaggio va realizzato secondo lo schema di collegamento.

Funzionamento

Si possono collegare uno o due motori per avvolgibili per ogni relè di controllo multiplo (QCM2K).

Per il comando individuale così come per il comando centralizzato devono essere utilizzati pulsanti con autoritorno. Non è possibile utilizzare gli interruttori!

È possibile utilizzare, come comando centralizzato, un pulsante o un orologio per tapparelle. Il comando centralizzato funziona, nell'impianto, come prioritario.

Caratteristiche tecniche

Tensione di alimentazione: 230V, 50Hz, +/-10%, neutro necessario

Tensione di comando: 230V, 50Hz, +/-10%

Intensità assorbita: 10mA in alimentazione nel relè

Potenza di commutazione: μ 6A, 250 V AC, potenza max. del motore 750VA (solo per motori a 230V con finecorsa)

Temperatura ambiente ammissibile: 0-60 ° C

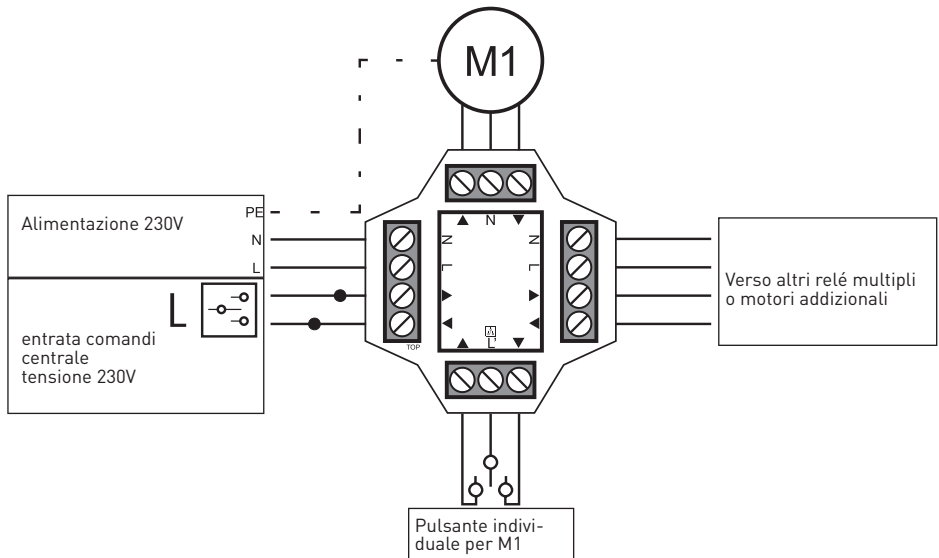
Morsetti: conduttore in rame sezione= 1,5 mm²

Dimensioni: B 49 x H 52 x 22mm

Posa: in una scatola da commutatore o una scatola di derivazione

Spiegazioni per il collegamento

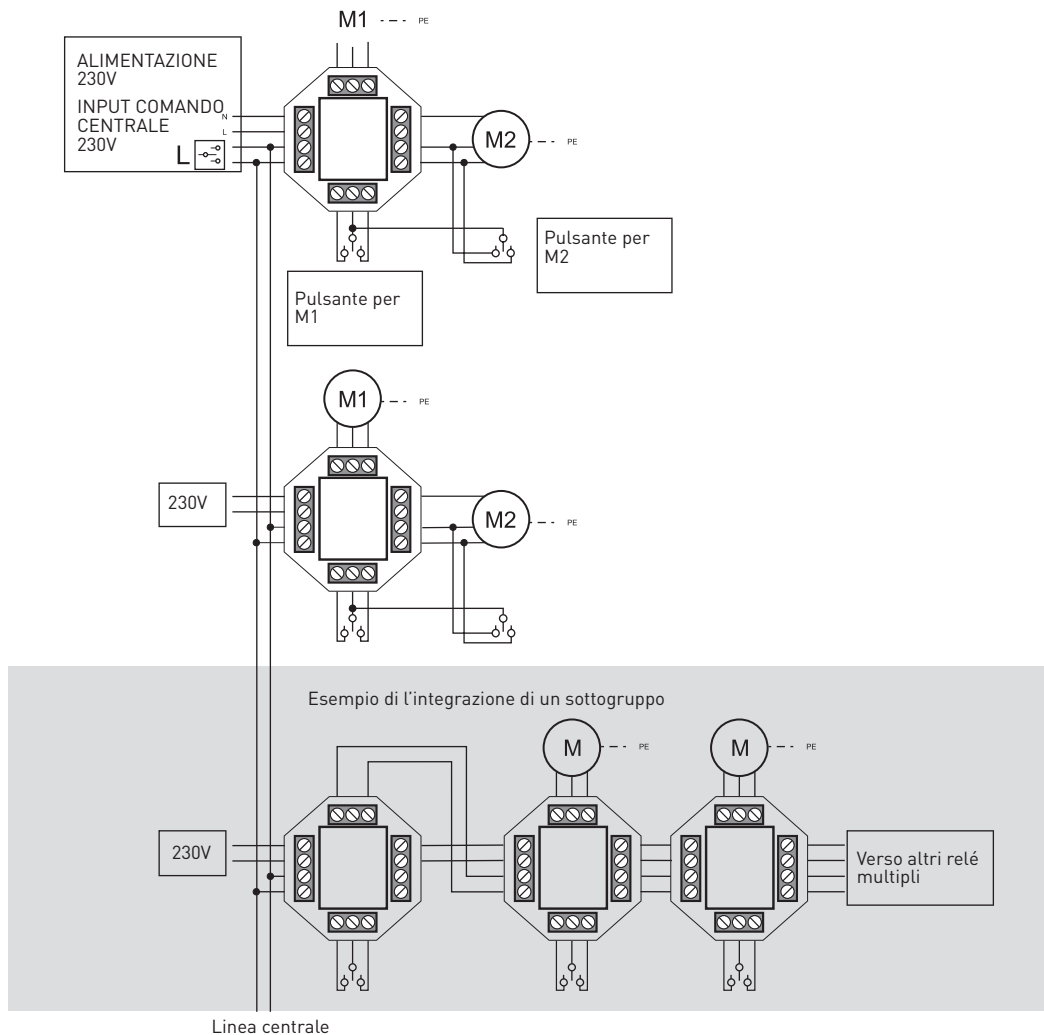
- ▲ Salita – senso di rotazione del motore salita
- ▼ Discesa – senso di rotazione del motore discesa
- L.: fase
- L': fase collegata
- N: neutro
- PE: conduttore di protezione
- M1: motore 1



Attenzione

Utilizzare unicamente pulsantiere interbloccate! Proteggere i collegamenti elettrici dall'umidità.

Esempio di collegamento

**Nota**

Per ogni sottogruppo è necessario un relè di comando multiplo supplementare. In questo esempio un motore è controllato da un relè di comando multiplo nel sottogruppo. In alternativa, due motori possono anche essere collegati ad un relè di comando multiplo come indicato sopra.

General information

The multiple control relay is a relay control which can be used in a variety of applications. This device is used to operate a tubular drive with mechanical or electronic limit switches (without radio receiver), as well as other sequential phase controls.

The multiple control relay can be used for simple group control of roller shutter drives. These groups can be arranged as individual groups or sub-groups which are controlled centrally. This device also include the following feature: total isolation from the load and control circuit

Use

The multiple control relay may only be used to operate roller shutter systems.

This device may only be used in connection with equipment from other manufacturers following consultation with your local retailer.

Safety informations

Warning!

- Risk of injury by electric shock.
- All terminal connections to a 230 V network must be made by an authorised electrician.
- Before assembly, always disconnect the mains lead from the power supply.
- The provisions of the local public utilities and stipulations for wet and damp rooms in accordance with VDE 100 must be observed during system installation.
- For use in dry rooms only.
- Use unmodified original parts only.
- Keep persons away from the systems guide track.
- Keep children away from controls.
- Always comply with national regulations.
- If the system is controlled by one or more devices, the system guide track must be visible during operation.
- Only cables with sufficient electric strength may be used to connect control cables (protective low voltages).
- When dimensioning the entire system, the total phase load must be observed.

Gaposa s.r.l. will be released from all warranty and product liability obligations if the customer modifies the equipment without prior approval from Gaposa s.r.l. or if the equipment is installed incorrectly and/or contrary to these installation instructions, by the customer or a third party.

Any further processing must comply with all current statutory and official regulations governing manufacture and advice to customers, especially the EMC regulations.

Assembly

The relay control is normally mounted into the distribution box located beside the drive, although it can also be mounted into a deep distribution switch box (with at least 60 mm depth all-over) e.g. behind an UP/DOWN pushbutton. For wiring, always observe the terminal diagram.

Function

A maximum of two roller shutter drives can be connected to each multiple control relay. For local operation, pushbuttons are connected. Switches must not be used! As a central operating element, a pushbutton, switch or roller shutter timer, e.g. Centronic TimeControl TC52, may be used. The central command works in priority mode.

Technical data

Supply voltage: 230V, 50Hz, +/-10%, neutral conductor required

Control voltage: 230V, 50Hz, +/-10%

Power consumption: 10mA in relay mode

Make/break capacity: μ 6A, 250 V AC, Max. motor load 750VA; only for 230 V roller shutter drives with limit switches

Temperature range: 0-60 °C

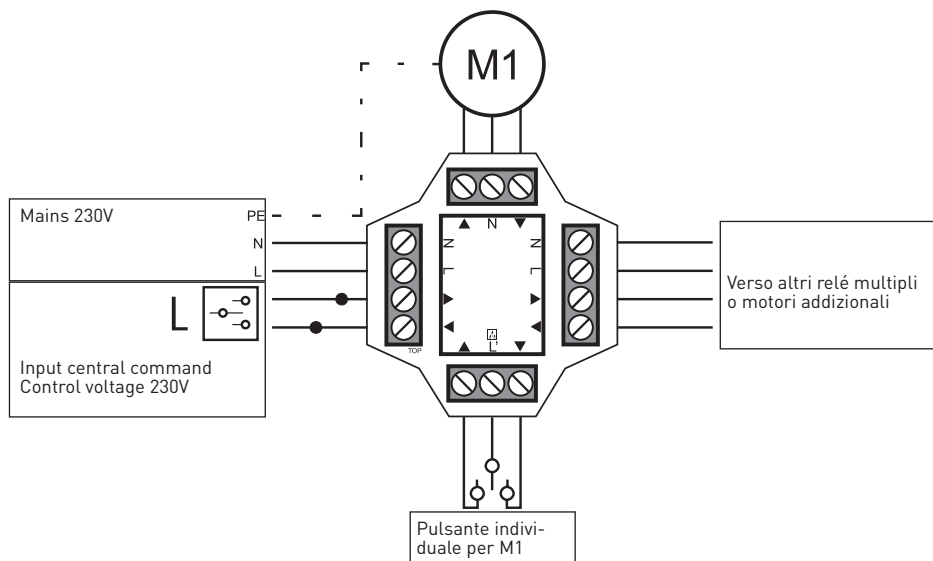
Terminal screws: Solid, 2x1.5mm², 1x2.5mm²; fl exible 1.5mm²

Dimensions: W 49 x H 52 x D 22 mm

Type of installation: In deep switch box or branching box

Explanation of terminals

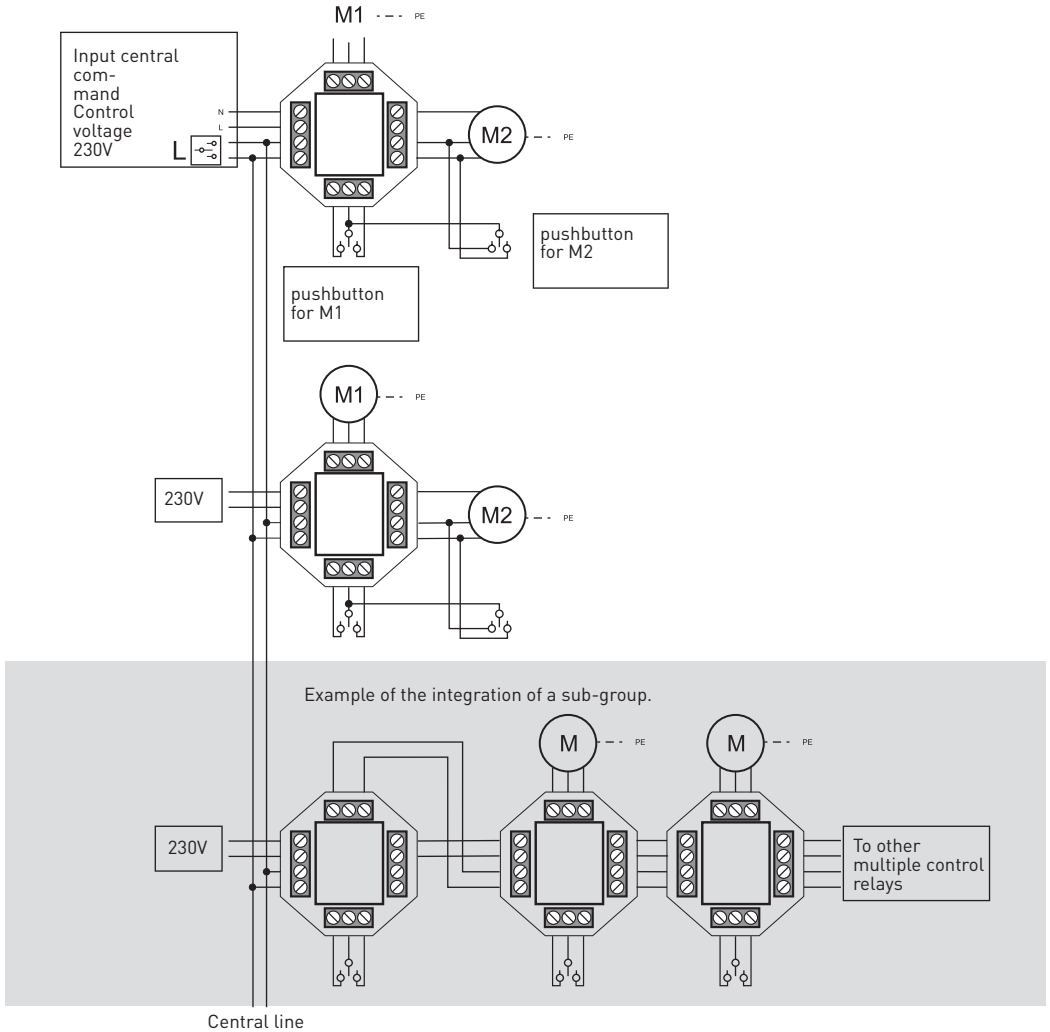
- ▲ UP - Direction of rotation of drive
- ▼ DOWN - Direction of rotation of drive
- L: Phase
- L': Switched phase
- N: Neutral conductor
- PE: Protective conductor
- M1: motor 1



Attention

Only use mechanically or electrically locked switching elements with a marked zero position!
Protect the electrical connections against dampness.

Example of connection



Note!
 An additional multiple control relay is required for each sub-group. In this application example, one drive is controlled per multiple control relay in the sub-group. Alternatively a multiple control relay can be used to operate 2 drives, as shown above.

Généralités

Le relais de commande multiple est une commande de relais utilisable de manière variée. Elle sert à commander un moteur tubulaire avec arrêt final mécanique ou électronique (sans récepteur radio), ainsi que d'autres commandes secondaires.

Avec le relais de commande multiple, vous pouvez rassembler très facilement des moteurs de volets roulants en une installation de groupe. Il peut s'agir de groupes individuels ou de sous-groupes commandés au niveau central. Caractéristique supplémentaire:

- séparation complète du circuit de charge et du circuit de commande

Utilisation prévue

Le relais de commandes multiple doit être utilisé uniquement pour la commande d'installations de volets roulants. Le branchement d'appareils d'une autre marque doit être effectué après vous être renseigné auprès du commerce spécialisé.

Consignes de sécurité

Attention!

- Risque de blessure pouvant être provoqué par des décharges électriques.
- Les branchements au réseau 230 V doivent être obligatoirement effectués par un spécialiste autorisé.
- Coupez l'alimentation du câble de branchement avant de procéder au montage.
- Observez pour le branchement les prescriptions des entreprises locales d'approvisionnement en énergie ainsi que les directives pour locaux humides et immergés selon VDE 100.
- A utiliser uniquement dans des locaux secs.
- Utilisez uniquement des pièces originales de Becker n'ayant subi aucune modification.
- Veillez à ce que personne ne se tienne dans la zone de déploiement des installations.
- Tenez les enfants à l'écart des commandes.
- Observez les directives spécifiques des pays.
- Lorsque l'installation est pilotée par un ou plusieurs appareils, la zone de déploiement de l'installation doit être visible pendant l'utilisation.
- Pour le branchement de câbles de commande, seuls les types de câbles possédant une résistance électrique suffisante peuvent être utilisés.
- Lors de la mise en place de la totalité de l'installation, il faut tenir compte de la charge de phase totale.

Prestation de Garantie

Gaposa s.r.l. est déchargé de la garantie et de la responsabilité du fait du produit si, sans notre autorisation préalable, des modifications de construction sont effectuées et/ou des installations inadéquates sont exécutées ou engagées, à l'encontre de ces instructions de montage.

L'utilisateur / l'électricien doit veiller à ce que toutes les consignes et prescriptions en vigueur, particulièrement celles en matière de compatibilité électromagnétique, soient respectées.

Montage

La pose typique se fait dans un boîtier de distribution situé près du moteur. Le montage peut également être effectué dans un boîtier de distribution à commutateur et profond (avec au moins 60 mm de profondeur pour la surface complète), par exemple derrière un poussoir Montée/ Descente. Le câblage s'effectue conformément au plan de branchement.

Fonctionnement

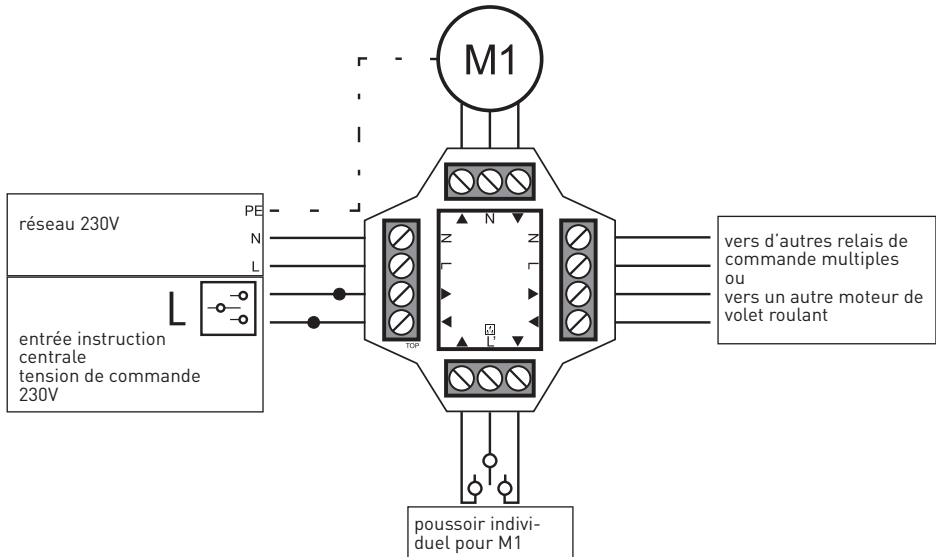
Un ou deux moteurs de volets roulants peuvent être branchés par relais de commande multiple. Les poussoirs sont branchés en tant qu'utilisation locale. Ne pas utiliser de commutateurs ! Il est possible d'utiliser comme centrale un poussoir, un commutateur ou une horloge pour volet roulant, par exemple Centronic TimeControl TC52. L'instruction centrale fonctionne en branchement prioritaire.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation:	230V, 50Hz, +/-10%, neutre nécessaire
Tension de commande:	230V, 50Hz, +/-10%
Intensité absorbée:	10mA en alimentation en relais
Puissance de commutation:	µ 6A, 250 V AC, charge du moteur 750VA maximum, uniquement pour moteurs de volets roulants de 230 V avec commutateurs pour les positions finales
Température ambiante admissible:	0-60 °C
Bornes vis:	massives, 2x1,5mm ² , 1x2,5mm ² ; fil exibles 1,5mm ²
Mesures:	B 49 x H 52 x T 22 mm
Pose:	dans un boîtier à commutateur profond ou un boîtier de dérivation

Explications pour le branchement

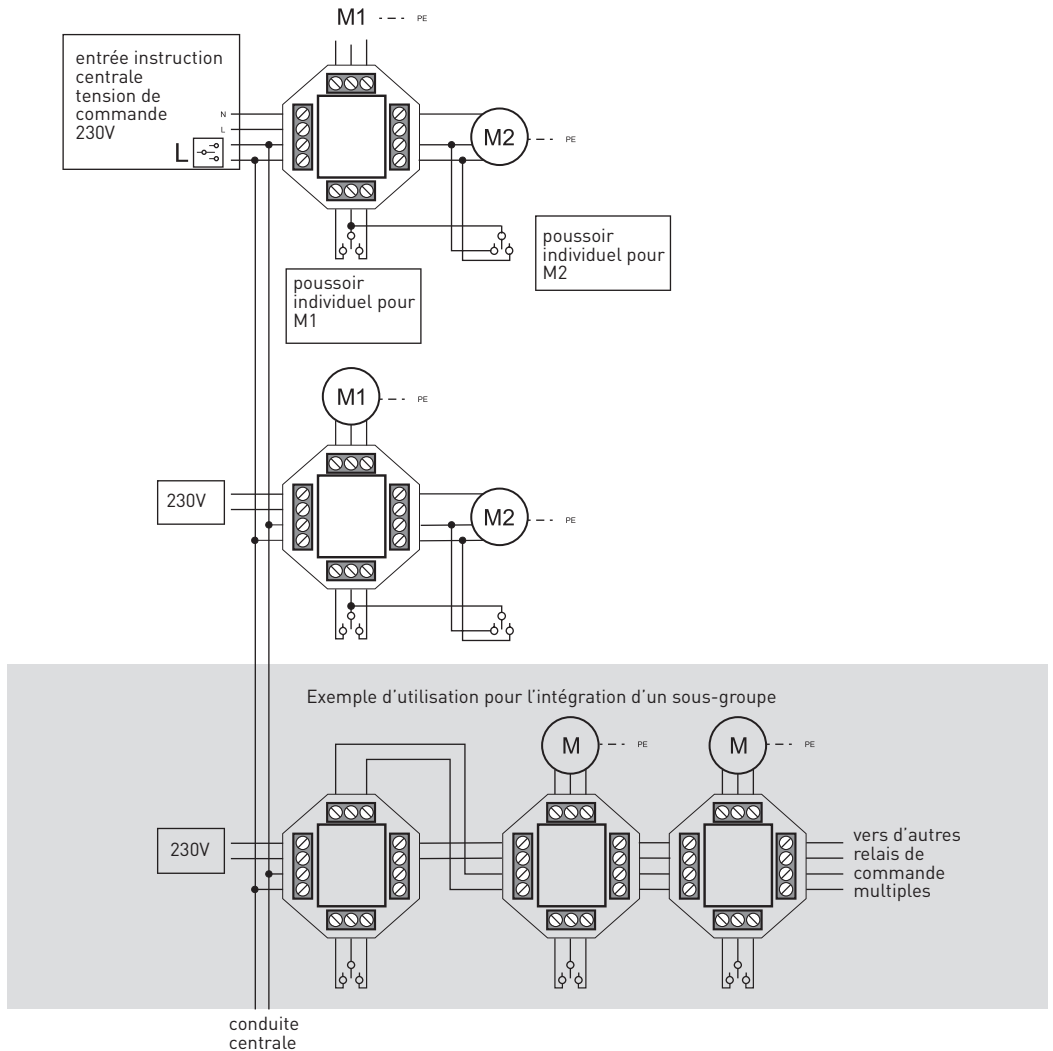
- ▲
▼ Montée - sens de marche du moteur montée
 Descente - sens de marche du moteur descente
 L: phase
 L': phase branchée
 N: neutre
 PE: conducteur de protection



Attention

Utilisez uniquement des éléments de circuit verrouillés mécaniquement ou électriquement avec une position zéro marquée ! Protégez les connexions électriques de l'humidité.

Exemple of connection



Remarque

Pour chaque sous-groupe, un relais de commandes multiple supplémentaire est nécessaire. Dans cet exemple d'utilisation, un moteur est commandé par relais de commandes multiple dans le sous-groupe. De façon alternative, 2 moteurs peuvent également être reliés à un relais de commandes multiple comme il l'est montré ci-dessus.

Allgemeines

Das Mehrfachsteuerrelais ist eine vielseitig verwendbare Relaissteuerung. Sie dient zum Ansteuern eines Rohrantriebes mit mechanischer oder elektronischer Endabschaltung (ohne Funkempfänger), sowie zur Ansteuerung von weiteren Folgesteuern.

Mit dem Mehrfachsteuerrelais können Sie sehr einfach Rollladenantriebe in Gruppenanlagen zusammenfassen. Dies können Einzelgruppen oder zentral gesteuerte Untergruppen sein. Weiteres Merkmal:

- vollständige Trennung von Last- und Steuerkreis

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Mehrfachsteuerrelais darf nur für die Ansteuerung von Rollladenanlagen verwendet werden. Der Anschluss von Fremdgeräten muss in Rücksprache mit dem Fachhandel durchgeführt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Vorsicht!

- Verletzungsgefahr durch Stromschlag.
- Anschlüsse an 230 V Netz müssen durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Schalten Sie vor der Montage die Anschlussleitung spannungsfrei.
- Die Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen sowie die Bestimmungen für nasse und feuchte Räume nach VDE 100, sind beim Anschluss einzuhalten.
- Nur in trockenen Räumen verwenden.
- Verwenden Sie nur unveränderte Originalteile.
- Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Anlagen fern.
- Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.
- Beachten Sie Ihre landesspezifischen Bestimmungen.
- Wird die Anlage durch ein oder mehrere Geräte gesteuert, muss der Fahrbereich der Anlage während des Betriebes einsehbar sein.
- Für den Anschluss von Steuerleitungen dürfen nur Leitungstypen mit ausreichender Spannungsfestigkeit verwendet werden.
- Bei der Auslegung der Gesamtanlage ist die Gesamtphasenlast zu beachten.

Montage

Gaposa s.r.l. ist von der gesetzlichen und vertraglichen Gewährleistung für Sachmängel und Produkthaftung befreit, wenn ohne unsere vorherige Zustimmung eigene bauliche Veränderungen und/oder unsachgemäße Installationen entgegen dieser Anleitung vorgenommen, ausgeführt oder veranlasst werden. Der Weiterverarbeiter hat darauf zu achten, dass alle für die Herstellung und Kundenberatung erforderlichen gesetzlichen und behördlichen Vorschriften, insbesondere die EMV-Vorschriften, eingehalten werden.

Montage

Der typische Einbau erfolgt in der Verteilerdose neben dem Antrieb. Die Montage kann auch in einer tiefen Verteilerschalterdose (mit mindestens 60 mm vollflächiger Tiefe) z.B. hinter einem Auf/Ab Taster erfolgen. Die Verdrahtung erfolgt gemäß Anschlussplan.

Funktion

Pro Mehrfachsteuerrelais können ein oder zwei Rollladenantriebe angeschlossen werden. Als lokale Bedienung werden Taster angeschlossen. Keine Schalter verwenden! Als Zentrale kann ein Taster, Schalter oder eine Rollladen-Zeitschaltuhr, z. B. Centronic TimeControl TC52, eingesetzt werden. Der Zentralbefehl arbeitet in Vorrangschaltung.

Technische Daten

Versorgungsspannung: 230V, 50Hz, +/-10%, Nullleiter erforderlich

Steuerspannung: 230V, 50Hz, +/-10%

Stromaufnahme: 10mA im Relaisbetrieb

Schaltleistung: μ 6A, 250 V AC, Motorlast max. 750VA, nur für 230 V-Rollladenantriebe mit Endlagenschaltern

Temperaturbereich: 0-60 °C

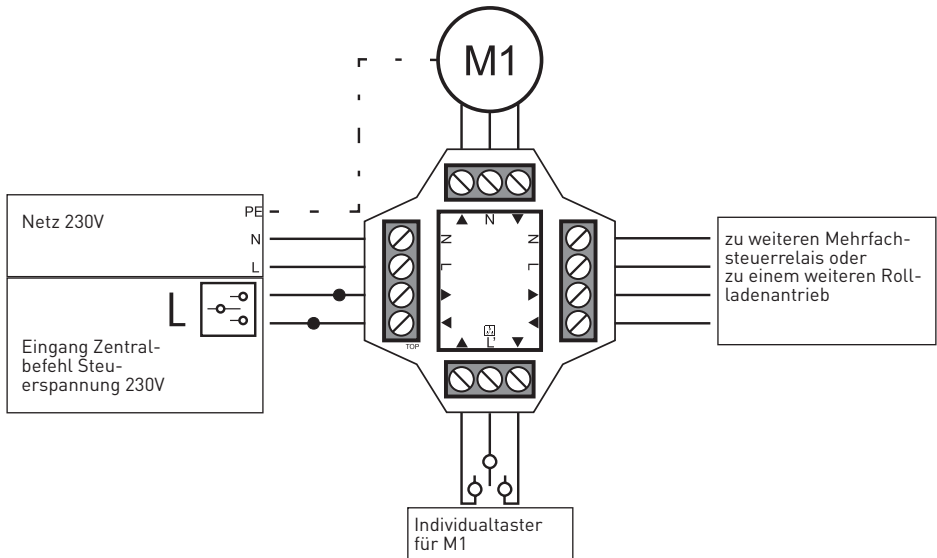
Schraubklemmen: massiv, 2x1,5mm², 1x2,5mm²; flexibel 1,5mm²

Maße: B 49 x H 52 x T 22 mm

Einbau: in tiefe Schalterdose oder Abzweigdose

Anschlussklärungen

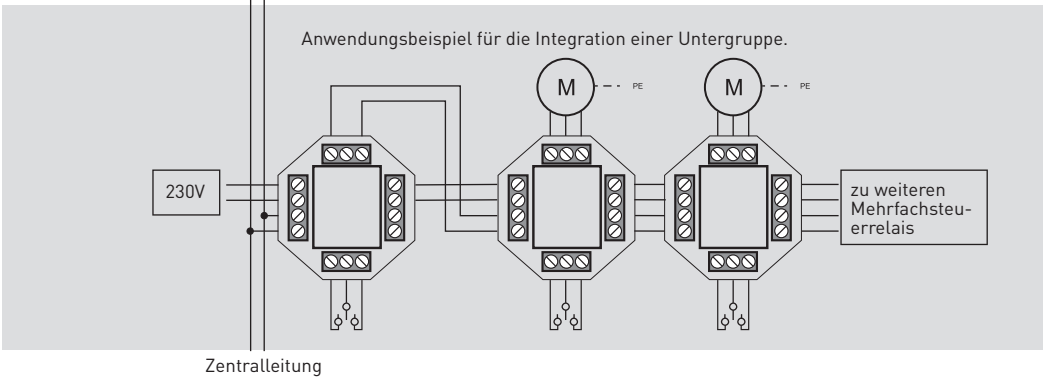
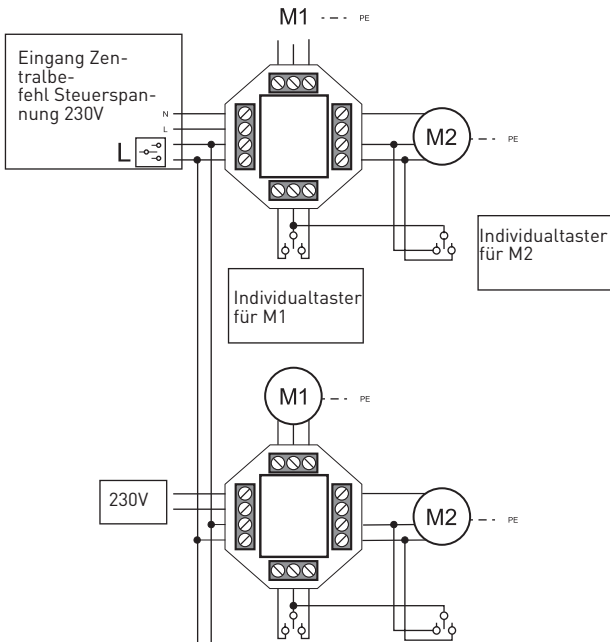
- ▲ Antriebslaufrichtung Auf
- ▼ Antriebslaufrichtung Ab
- L: Phase
- L̄: geschaltete Phase
- N: Nullleiter
- PE: Schutzleiter



Achtung

Setzen Sie nur mechanisch oder elektrisch verriegelte Schaltelemente mit einer ausgeprägten Nullstellung ein! Schützen Sie die elektrischen Anschlüsse vor Feuchtigkeit.

Anschlussbeispiel



Hinweis

Für jede Untergruppe wird ein zusätzliches Mehrfachsteuerrelais benötigt. In diesem Anwendungsbeispiel wird in der Untergruppe pro Mehrfachsteuerrelais ein Antrieb gesteuert. Alternativ können an einem Mehrfachsteuerrelais, wie obenstehend gezeigt, auch 2 Antriebe betrieben werden.

Introducción

El relé de control múltiple se puede utilizar de varias maneras.

Es utilizado para controlar un motor tubular con final de carrera mecánico o electrónico (sin receptor de radio) y para realizar otros controles secundarios.

Con el relé de control múltiple es posible conectar fácilmente motores para persianas en un control de grupo.

Estos pueden ser grupos individuales o sub-grupos controlados por un control central.

Características adicionales: separación completa del circuito de carga y del circuito de control.

Uso

El relé de control múltiple sólo se debe utilizar para los sistemas de control de persianas.

La conexión de los dispositivos de otro fabricante puede realizarse sólo después de consultar a un experto.

Normas de seguridad

Atención!

- Riesgo de lesiones por descarga eléctrica.
- Las conexiones a la red eléctrica a 230 V necesariamente debe ser realizada por un especialista autorizado.
- Apague la alimentación el cable de conexión antes de la instalación.
- Respetar, para la conexión, los requisitos de empresas locales para el suministro de electricidad y las normas para locales húmedos y empapados según la VDE 100.
- Use sólo en áreas secas.
- Utilice sólo piezas originales GAPOSA que no hayan sufrido ninguna modificación.
- Asegúrese de que nadie está cerca de la instalación de los equipos.
- Mantenga a los niños lejos de los controles.
- Observe las especificaciones de cada país.
- Cuando el sistema está controlado por uno o más dispositivos, el área de la instalación del sistema debe ser visible durante el uso.
- Para conectar los cables de control se pueden utilizar sólo tipos de cables con una resistencia eléctrica.
- En el momento de la instalación completa deberá tener en cuenta la carga de fase total.

Condiciones de garantía

Gaposa Srl no otorga ninguna garantía y no asume ninguna responsabilidad si sin su consentimiento el motor está sujeto a cambios en la construcción o se realizan instalaciones inadecuadas distintamente de los requisitos que se detallan en este manual.

El usuario / el electricista debe asegurarse de que toda la información y requisitos en vigor, en particular las relativas a la compatibilidad electromagnética, se cumplen.

Instalación

La instalación típica se lleva a cabo en una caja de distribución ubicada cerca del motor.

El montaje también se puede realizar en una caja de distribución con interruptor y profunda [por lo menos con 60 mm de profundidad en toda la superficie], por ejemplo detrás de un botón de Subida / Bajada.

Funcionamiento

Usted puede conectar uno o dos motores para persianas para cada relé de control múltiple.

Los botones están conectados para el mando de un motor ! No utilice los interruptores!

Se puede utilizar como central, un botón, un interruptor o un reloj para persianas. El comando central funciona, en la conexión, como una prioridad.

Especificaciones

Tensión de alimentación: 230V, 50Hz, +/-10%, neutral necesario

Tensión de mando: 230V, 50Hz, +/-10%

Intensidad absorbida: 10mA en alimentación en el relé

Capacidad de conmutación: μ 6A, 250V AC, carga máxima del motor de 750 VA, solamente interruptor de alimentación μ 6A, 250 VAC, sólo para motores con persianas de 230V con interruptores para las posiciones finales

Temperatura ambiente max.: 0-60 ° C

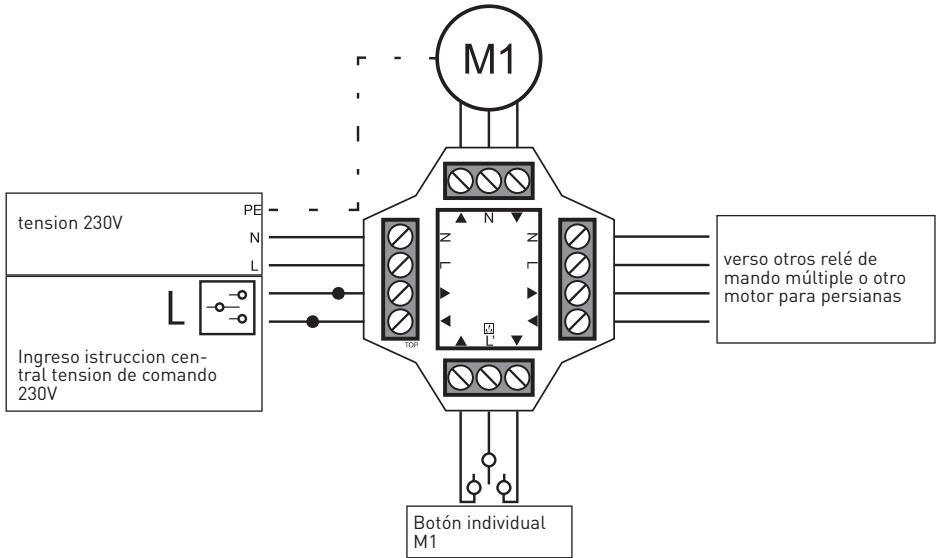
Terminales tornillo: pesado, 2x1, 5 mm ², 1x2,5 mm ² flexible 1,5 mm ²

Dimensiones: B49 x H52 x 22mm

Instalación: en una caja de interruptor o una caja de conexiones

Explicaciones para la conexión

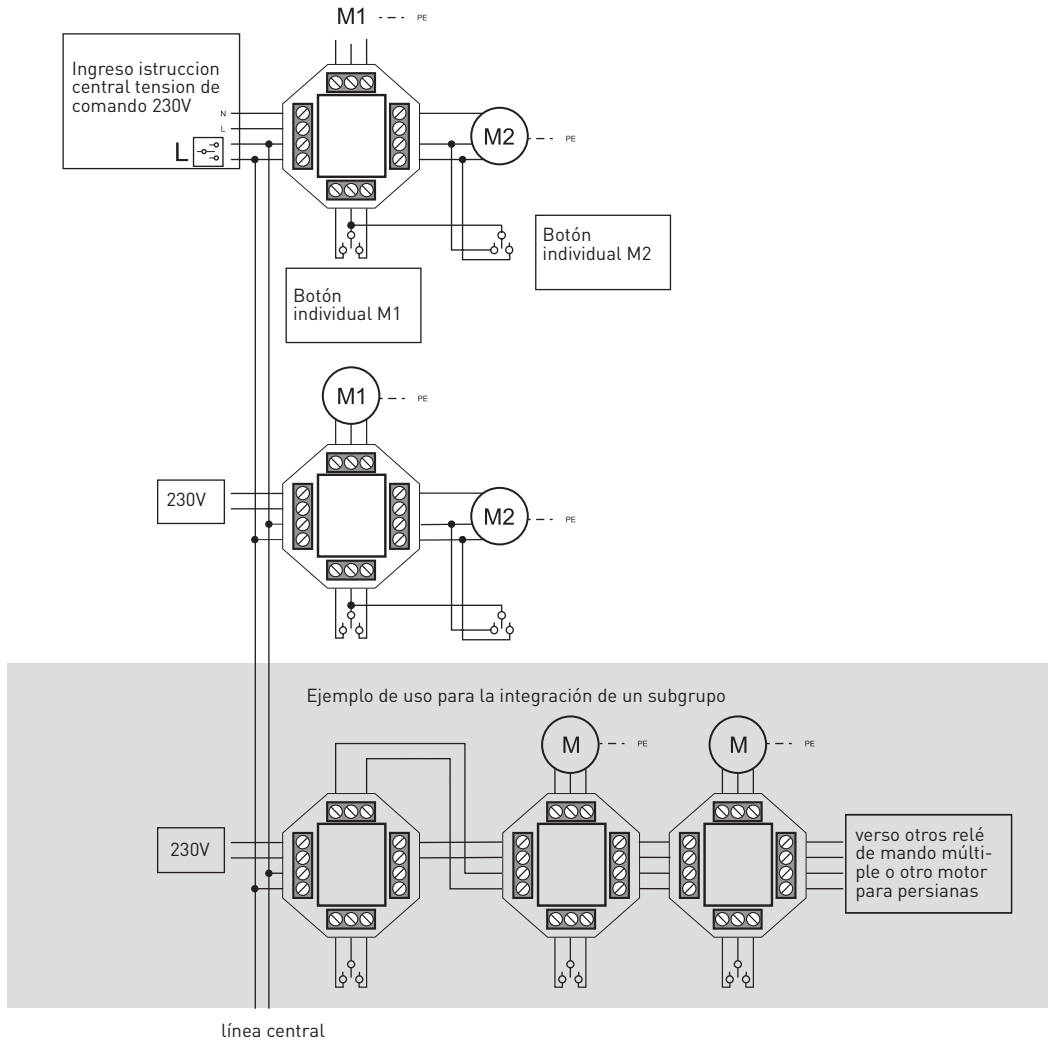
- ▲ Subida - sentido de rotacion del motor hacia subida
- ▼ Bajada - sentido de rotacion del motor hacia abajo
- L: fase
- L: fase conectada
- N: neutral
- PE: conductor de protección
- M1: motor 1



Atención

Utilice sólo los elementos del circuito bloqueados mecánicamente o eléctricos con una posición marcada cero!
 Proteger las conexiones eléctricas de la humedad.

Ejemplo de conexión

**Note!**

Para cada subgrupo se requiere un relé de control múltiple adicional. En este ejemplo, un motor es controlado por el relé de control múltiple en el subgrupo.

Por otra parte, dos motores también se pueden conectar a un relé de comandos múltiples como se muestra arriba.